

有一些事情西方人觉得是比较敏感的,最好是不说,因为那经常和我们觉得“隐私”的事有关系,而与别人没有关系。比如你年龄多大,你得的不是什么病,你赚多少钱等。虽然问这样的问题在中国是完全可以的,但是在外国是不合适的。这在那儿算管闲事,打听得太过分了。然而,我发现也有一些事在中国比较敏感,比如说“钱”。

我和丈夫刚搬进北京四合院的时候,我们想找一位阿姨来帮助我们搞卫生。一天,有人敲门,是胡同的一对夫妇,说他们听说我们在找人,于是前来毛遂自荐。我请他们进来商量一下。自我介绍以后,我给他们解释我要的是什么样的帮助,我说只是外面院子里的活,因为屋子里我会自己做。他们说没问题。那好吧,我觉得我们的交流不错,还是挺顺利的。任务、时间我们都说好了,现在只要结束这个小交易。

我说:“太好了,就这样吧。那你觉得每小时多少钱?”可我一问这个问题就看那个老头的表情马上有了改变。他仿佛很尴尬,拖着腔,优柔寡断地嘟哝:“钱啊,钱啊,不好说……”我很纳闷儿问:“什么不好说?”老头又在嘟哝,并没有给我清楚的答案。他不断地在重复“钱啊,钱啊,不好说……”然后他突然脱口而出:“你说呀!”我很纳闷儿,给他解释说:“我是外国人,我哪儿知道这样的事?”然后我再问每小时他要多少钱,并且鼓励他把价格说出来。我说:“没事,你快说吧!”但无论我问他多少次,他还是不肯跟我说。

我们说了半天,除了讨论价格以外,这个老头也开始说很多别的事。他问一些我的国家的习俗,说他的国家的习俗,也说各种各样的客气话。然后,他突然高兴地说:“那我先走了,以后再说吧。”我完全糊涂了,我们什么都没有决定?

我给中国朋友打电话,说我很糊涂。我和邻居没有成功把价格说好,我到底在哪儿错了?朋友跟我说:“啊,中国人不喜欢把价格说出来,最好的是你决定你要付多少钱。下次和他见面你首先把价格说出来。”

第二次和他见面我们又说这说那。过了很长时间我才有机会问他每一个小时多少钱?但老头还不愿意跟我说,所以我就脱口而出:“那好,我给你每小时十块钱,好不好?”

老头儿又仿佛很尴尬,又拖着腔,优柔寡断地嘟哝:“钱啊,钱啊,不好说……”我们在那儿很长时间,但还没有成功。我很奇怪。他没有说同意,但也没有说他不同意。然后,他突然说:“那我先走了,以后再说吧。”

这次我更糊涂了,心里想:嗨,这个人到底要不要在这儿工作呢?我又给朋友打电话。这次她跟我说:“一个中国人不会告诉你他对你的价格满意不满意。你应该把价格说出来,然后问:你干不干?”

第三次和老头儿见面我们说客气话的时间不算很长。因为我真的有点儿没有耐心了,便唐突地说:“我下个星期不在,需要一个人每天进来看看四合院有没有什么问题。我一个星期给你七十块钱,你干不干?”他说:“干。”

我措手不及。虽然这次完全出乎意料成功了,但我还是觉得糊涂。我们花了很长时间,一共三次见面讨论,才可以把工作的价格说好。对我来说这是很浪费时间,但也不能怪老